

ZMLUVA O DIELO

uzatvorená v zmysle § 536 a nasl. Obchodného zákonníka

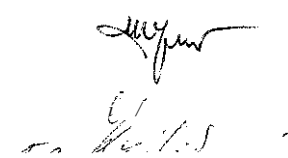
Č, 2011/600/000195/00104

medzi týmito zmluvnými stranami:

1 B	Objednávateľom:	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky
	• Zastúpený	Ing. Lucia Gocníková Predsedníčka Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky
	Zástupca vo veciach:	
	technických	Bc. Kvetoslava Steinlová riaditeľka odboru európskych záležitostí a technickej normalizácie
	ekonomických	Mgr. Juraj Ochtinský riaditeľ odboru ekonomiky a správy majetku
	Sídlo	Štefanovičova 3 P. O. Box 76 810 05 Bratislava 15
	IČO:	30810710
	Bankové spojenie:	Štátna pokladnica Bratislava
	Číslo účtu:	7000068787/8180
	Telefón:	+421 2 5249 3521

a

2.	Zhotoviteľom:	Technický skúšobný ústav Piešťany, š.p.
	Zastúpený:	Ing. Ján Matuška Generálny riaditeľ
	Zástupca vo veciach:	
	technických	Ing. Anna Ondrášiková Riaditeľka úseku posudzovania zhody výrobkov
	ekonomických	Ing. Daniela Fuchsová Ekonomicko-obchodná riaditeľka
	Sídlo:	Krajinská cesta 2929/9 921 01 Piešťany
	IČO:	00 057380
	Bankové spojenie:	Všeobecná úverová banka, a. š.
	Číslo účtu:	6000212/0200
	Telefón:	+421 33 7957 300
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava oddiel Ps vložka u 10005/T		



Článok I

Predmet zmluvy

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať pre objednávateľa
 - a) Odbornú korektúru, formou revízie, prekladu dokumentu Európskej komisie s názvom „Príručka k uplatňovaniu smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES“, ktorá má 408 strán, čo predstavuje 1026479 znakov;
 - b) Doplnenie výkladového textu k jednotlivým článkom smernice 2006/42/ES - Strojové zariadenia (ktoré sú v niektorých prípadoch terminologicky chybné preložené do slovenčiny a prevzaté do slovenského textu smernice 2006/42/ES, publikovaného v Úradnom vestníku EÚ) o terminologický správne znenie, tak aby nedochádzalo k technicky nesprávnemu výkladu voči referenčnej verzii „Príručky k uplatňovaniu smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES“ publikovanej v anglickom jazyku;
 - c) Spracovanie súhrnu podstatných nejasností, či už vyplývajú z toho, že ide o nesúlad medzi použitou terminológiou a terminológiou kodifikovanou v harmonizovaných slovenských technických normách alebo preto, že referenčný jazyk ku ktorému bol spracovaný preklad smernice (FR) sa líši od referenčného jazyka, z ktorého vychádzala predmetná príručka (EN);
- (ďalej len „dielo“) a odovzdať objednávateľovi dielo spôsobom dohodnutým v tejto zmluve.
2. Dielo bude po vykonaní odovzdané a prevzaté v jednom vyhotovení v tlačenej papierovej podobe a v jednom vyhotovení v elektronickej podobe na CD/DVD nosiči vo formáte .doc a to tak, aby bolo možné jeho ďalšie využitie a spracovanie (tlačená papierová forma a elektronická open forma so zdrojovými dátami na CD/DVD nosiči).

Článok II

Cena diela

1. Za vykonanie diela sa objednávateľ zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi cenu dohodnutú podľa zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov vo výške 2190,- eur, slovom dvetisíc sto deväťdesiat eur (5,- eur za stranu publikácia a 150,- eur za spracúvanie súhrnu systematických odlišností).
2. V dohodnutej cene diela sú zahrnuté všetky náklady, ktoré vzniknú zhotoviteľovi v súvislosti s plnením povinností podľa tejto zmluvy, vrátane nákladov na zabezpečenie oponentského posudku.

Článok III

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje pri vykonávaní diela využívať najnovšie poznatky vedy a techniky.
2. Zhotoviteľ sa v súvislosti s plnením povinností podľa tejto zmluvy zaväzuje postupovať podľa metodického usmernenia Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky „Rozvoj skúšobníctva a technickej normalizácie“. Podpisom tejto zmluvy zhotoviteľ vyhlasuje, že je oboznámený s obsahom metodického usmernenia Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky „Rozvoj skúšobníctva a technickej normalizácie“.



Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky „Rozvoj skúšobníctva a technickej normalizácie“.

3. Zhotoviteľ sa zaväzuje zabezpečiť k dielu oponentský posudok vyhotovený odborníkom v danej oblasti všeobecne uznávaným oboma zmluvnými stranami. Oponenta odsúhlasí objednávateľ na návrh zhotoviteľa. Oponentský posudok bude odovzdaný v jednom vyhotovení v tlačenej papierovej podobe a v jednom vyhotovení v elektronickej podobe na CD/DVD nosiči vo formáte .doc alebo .pdf.
4. Objednávateľ sa zaväzuje za vykonanie diela zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu diela,
5. Objednávateľ sa zaväzuje uskutočniť vzájomné prerokovanie podľa čí. IV bodov 1 až 4 zmluvy.

Článok IV

Čas plnenia a spôsob prebratia diela

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať a odovzdať dielo na vzájomné prerokovanie spolu s oponentským posudkom najneskôr do 21. februára 2011.
2. Objednávateľ určí čas konania vzájomného prerokovania do 2 dní od odovzdania diela podľa bodu 1 tohto článku zmluvy. O vzájomnom prerokovaní sa vyhotoví zápis podpísaný oboma zmluvnými stranami. Vzájomné prerokovanie sa uskutoční najneskôr do 23. februára 2011.
3. Ak je výsledkom vzájomného prerokovania súhlas objednávateľa s vykonaním diela, dielo je vykonané bez väd, podľa tejto zmluvy a oponentský posudok je kladný, dielo sa považuje za vykonané a bude prebraté, čo dosvedčia zmluvné strany podpisom Protokolu o prebratí diela.
4. Ak objednávateľ nevyjadrí súhlas s vykonaním diela, dielo je vadné, v rozpore s touto zmluvou alebo oponentský posudok nie je kladný, zhotoviteľ prepracuje dielo na vlastné náklady v čase primerane určenom objednávateľom tak, aby boli nedostatky odstránené. Po prepracovaní odovzdá dielo na opätovné vzájomné prerokovanie spolu s oponentským posudkom, pričom sa uplatňujú body 2 až 4 tohto článku zmluvy primerane.

Článok V

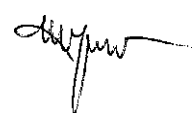
Vlastnícke práva k dielu

1. Dňom prebratia vykonaného diela potvrdeného podpisom Protokolu o prebratí diela sa vlastníkom diela stáva objednávateľ. Týmto dňom na objednávateľa prechádza nebezpečenstvo škody na vykonanom diele.

Článok VI

Záruka, zodpovednosť za vady

1. Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo je vypracované podľa najnovších poznatkov vedy a techniky.
2. Záručná doba na dielo je 24 mesiacov odo dňa prebratia diela.



3. V prípade zistenia akejkoľvek vady diela je objednávateľ povinný zistenú vadu bezodkladne reklamovať, zhotoviteľ je povinný reklamovanú vadu odstrániť na vlastne náklady v čase primerane na tento účel určenom objednávateľom.

Článok VII

Platobné podmienky

1. Dielo sa považuje za vykonané, odovzdané a prebraté za podmienok uvedených v článku IV v bode 4 tejto zmluvy. Ak objednávateľ nesúhlasí s vykonaným dielom, zhotoviteľovi nevznikne právo na fakturovanie ceny diela.
2. Cenu diela uhradí objednávateľ na základe faktúry vystavenej a doručenej zhotoviteľom najneskôr do 28. februára 2011.
3. Faktúra vystavená podľa tejto zmluvy musí obsahovať náležitosti uvedené v § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a udaje podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka, ako aj tieto ďalšie náležitosti:
 - a) určenie tejto zmluvy (jej názvom, dňom uzatvorenia a číslom),
 - b) deň vystavenia, deň odoslania, deň splatnosti faktúry,
 - c) označenie banky a čísla účtu, na ktorý sa má platiť.
4. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej doručenia objednávateľovi.
5. Neoddeliteľnou prílohou faktúry je Protokol o prebratí diela podpísaný zmluvnými stranami.
6. Všetky platby podľa tejto zmluvy sa realizujú bezhotovostným spôsobom na bankový účet zhotoviteľa uvedený na faktúre.
7. Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti podľa tejto zmluvy alebo všeobecne záväzných právnych predpisov, objednávateľ je oprávnený vrátiť ju zhotoviteľovi na doplnenie alebo prepracovanie. V takom prípade lehota splatnosti neplynie a nová 30-dňová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej alebo doplnenej faktúry.
8. Faktúra sa považuje za uhradenú v lehote splatnosti, ak deň poukázania platby na účet zhotoviteľa je v lehote splatnosti.

Článok VIII

Zmluvné pokuty a úroky z omeškania

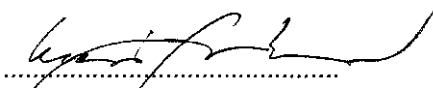
1. V prípade omeškania zhotoviteľa s odovzdaním diela je zhotoviteľ povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 25,- EUR za každý aj začatý deň omeškania.
2. V prípade omeškania objednávateľa so zaplatením faktúry je objednávateľ povinný zaplatiť zhotoviteľovi úrok z omeškania vo výške 0,02 % z dlžnej čiastky za každý aj začatý deň omeškania.

Článok IX

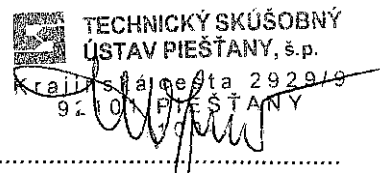
Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa § 47a ods 1 Občianskeho zákonníka

2. Zmluvu je možné dopĺňať alebo meniť len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán vo forme písomných, číslovaných a podpísaných dodatkov k tejto zmluve.
3. Zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou oboch zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola doručená písomná výpoveď druhej zmluvnej strane.
4. Po ukončení zmluvy spôsobom uvedeným v bode 3 tohto článku zmluvy sú zmluvné strany povinné do 15 dní usporiadať všetky záväzky vyplývajúce im z tejto zmluvy, najmä
 - a) zhotoviteľ je povinný odovzdať objednávateľovi rozpracované dielo,
 - b) zhotoviteľ je povinný zúčtovať náklady zodpovedajúce pomernej časti rozpracovaného diela, prerokovať ich štruktúru a výšku s objednávateľom, vystaviť a doručiť objednávateľovi faktúru vo výške časti ceny diela zodpovedajúcej pomernej časti odovzdaného rozpracovaného diela,
 - c) objednávateľ je povinný uhradiť cenu diela vo výške ceny diela zodpovedajúcej pomernej časti odovzdaného rozpracovaného diela.
5. Zmluvná strana môže previesť svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy na tretiu stranu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany.
6. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch majúcich charakter originálu, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane dva podpísané rovnopisy.
7. Vzájomné vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia so všetkými ustanoveniami tejto zmluvy a uzatvárajú túto zmluvu slobodne, vážne, určito, zrozumiteľne, na znak čoho ju vlastnoručne podpísali.
9. Zhotoviteľ si je vedomý a prehlasuje, že na dielo podľa tejto zmluvy sa nevzťahuje zákon č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a o právach súvisiacich s autorským právom v platnom znení. Ak by sa toto prehlásenie ukázalo ako nepravdivé, zhotoviteľ zodpovedá objednávateľovi za škodu tým spôsobenú v plnom rozsahu bez možnosti liberácie.


Ing. Lucia Gocníková,
predsedníčka Úradu pre normalizáciu,
metrologiu a skúšobníctvo SR

V Bratislave dňa 01.02.2011


Ing. Ján Matuška
generálny riaditeľ

V Piešťanoch dňa 01.02.2011